



rungsmoosnamen, dat vun der Europäescher Unioun, déi domadder zesummenhänken, dass déi problematesch bleiwen an dass se och a ganz ville Fäll net gewénst sinn.

Ech mengen net, dass et esou ass, dass vill Chercheure guer net wëllen, dass hiren CDD prolongéiert gëtt. Ech mengen, dass vill Leit frou wieren, wa se eng méi gesécher Aarbechtsplaz, och an deem Beräich, hätten a wann et net géif zu där akademescher Précaritéit kommen, déi awer och eng Realitéit ass.

Ech mengen, Dir hutt elo eraushéieren aus mengen Erklärungen, dass mir eis wäerte bei deem Gesamtprojet hei enthalen.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Urbany. Domat huet d'Regierung d'Wuert, den Aarbechtsminister, den Här Nicolas Schmit.

► **M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.**- Merci, Här President. Ech soen emol fir d'Éischt dem Rapporteur Merci an all deenen, déi och deemem Projet hir Zoustëmmung ginn.

Ech wëll just zwou Remarquë maachen iwwert de Provisorium: Ech mengen, déi Mesuren hei, déi situéiere sech an engem ganz kloere Kontext, an dat ass de Kontext vun enger Kris. De Kontext, wou op eemol Leit méi laang am Chômage bleiwen, wéi se virdru bliwwen sinn.

Mir hunn zum Beispill elo 2.800 Leit, déi tëschen engem Joer an zwee Joer schonn am Chômage sinn. An dat hei ass d'Äntwert, fir deene Leit d'Méiglechkeet ze ginn, e bësse méi, e bësse bessere Chômage ze behalen.

Ech kéint mer jo och virstellen, ech hoffen op jidde Fall, datt iergendwann d'Situatioun sech verbessert an datt mer dann erëm an déi normal Situatioun vun de Seulen, wat d'Indemnisation vum Chômage ubelaangt, géifen zrëckkommen. Mä soulaang eben de Chômage sech iwwert d'Durée ëmmer méi verlängert, ass dat hei jo eng Äntwert op déi Situation de crise.

An dat, wat de Chômage partiell ubelaangt, ass genau déi nämlech Situatioun. Och do ass de Problem, datt éischters d'Zuel vun den Entreprises, déi am Chômage partiell sinn, erëm eropgaangen ass an datt mer e spezifesch Problem hu vun Entreprises, déi a strukturelle Schwierigkeeten sinn, wou also e Chômage partiell wéinst strukturelle Problemer ass.

An ee Sektour, deen direkt betraff ass, dee kenne mer, mir schwätze vill momentan dovun, dat ass d'Sidérurgie. Wa mer also déi heite Situatioun, déi mer jo nëmme fir ee Joer verlängeren, andeem déi Situatioun och deem Rechnung dréit, well mer en Accord hu mat de Sozialpartner an deem Sektour, soll een ebe grad net dat definitiv maachen, mä kucken, wéi an deene Beräicher d'Situatioun evoluéiert. A mir hoffen alleguer - mir hoffe jo alleguer -, datt mer progressiv aus där Kris hei erauskommen an datt mer dann erëm op méi normal Instrumenter kënne zrëckkommen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Aarbechtsminister.

Domat si mer um Enn vun der Diskussioun an ech géif de Vote iwwert de Projet de loi 6594 lancéieren.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6594 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass amgaangen. D'Procuratioun.

Huet jiddwereen ofgestëmmt? Dat schéngt de Fall ze sinn. Enn vum Vote.

De Projet de loi 6594 ass ugehall mat 57 Joestëmme an 2 Abstentionen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Nancy Arendt), Nancy Arendt, MM. Émile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par M. Laurent Mosar), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker, Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter (par M. Félix Eischen);

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beisel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Losché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser (par M. Gast Gibéryen) et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech ginn dovun aus, dass déi Abstentionen motivéiert gi sinn.

Domat ass dee Projet ugehall an ech géif d'Chamber froen, ob se d'accord ass, fir d'Dispens vum zweete konstitutionelle Vote ze ginn.

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou beschloss.

Mir géifen dann zum nächste Projet de loi kommen. Dat ass de Projet de loi 6606, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Ënnerstëtzung am Beräich vum Développement rural. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell geregelt an de Rapporteur, den Här...

► **Plusieurs voix.**- Mertens!

► **M. le Président.**- ...den Här Mertens, huet d'Wuert.

Merci. Merci och fir d'Gedold.

8. 6606 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2008 concernant le renouvellement du soutien au développement rural

Rapport de la Commission de l'Agriculture, de la Viticulture, du Développement rural et de la Protection des consommateurs

► **M. Edy Mertens (DP), rapporteur.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, iwwert dee mer elo de Mëtteg hei schwätzen, ass den 30. August d'lescht Joer vum deemolege Landwirtschaftsminister déposiert ginn. Et geet dobäi ëm Ännerunge vum Agrargesetz, wéi et den 18. Abrëll 2008 festgehale gouf.

D'Lëtzebuurger Bauerenzentral huet hiren Avis den 29. Juli dëst Joer publizéiert. Den Avis vun der Landwirtschaftskummer ass den 8. August 2013 komm. De Statsrot huet säin Avis de 24. September 2013 erausginn.

De 26. September huet déi zoustänneg Kommissioun de Gesetzesprojet an den Avis vum Statsrot analyséiert. D'Regierung huet den 18. November 2013 Amendementer un de Statsrot weiderginn, deen dunn de 26. November säin Avis complémentaire dozou ginn huet. Dësen Avis huet sech d'Kommissioun den 10. Dezember ugekuckt. De Rapport ass dunn den 12. Dezember an der Kommissioun eestëmmege ugehall ginn.

Här President, eis Landwirtschaft steet fir qualitativ héichwäerteg Produiten a fir d'Erhale vun eiser Natur, mä och fir en nohaltegen Émgang mat eise Ressourcen. D'Agrargesetz stellt sécher, dass eis Baueren hir Aarbecht mat der néideger Ënnerstëtzung ugoe kënnen.

Et ass awer elo esou, dass dës Subsidien um Enn vun deem Joer auslafen, well et zu Retarde bei der Ausschaffung vun der europäescher Gesetzgebung komm ass. Well eis Mesuren, fir d'Baueren ze ënnerstëtzen, awer op dëser opgebaut sinn, sti mer ouni Interventioun vum Législateur virun engem Vide juridique. Mir mussen also sécherstellen, dass eis Baueren och am nächste Joer Rechts- a Planungssécherheet hunn an domadder hir Aktivitéit esou weiderféiere kënnen wéi bis elo.

De Mëtteg geet et elo drëms, dem Législateur et ze erlaben, verschidde Mesurë vum aktuellen Agrargesetz an der Zäit ze verlängeren. Den Artikel 63 vum Agrargesetz gesäit vir, dass d'Mesurë vum Gesetz eng Lafdauer vu siwe Joer hunn, an dat vum 1. Januar 2007 un. Dat heescht, dass mer ab dem 1. Januar d'nächst Joer - a wéi Der all wësst, ass dat geschwënn, a knapps zwou Wochen - keng legal Basis méi hunn, fir eise Baueren hir Hëlfele ausbezuelen ze kënnen. De Législateur ass an deem Sënn gefuerdert, ze reagéieren, an dat nach virum Enn vun deem Joer. Verschidde Mesurë sollen also an der Zäit verlängert ginn.

Här President, d'Landwirtschaftskummer war an hirem Avis domadder averstanen, verschidden Dispositione vum Agrargesetz ze verlängeren. Si huet awer drop higewisen, dass d'Mesurë vun den Article 36 a 37 och ëm sechs Méint verlängert sollte ginn. Dës Articlele schreibe steierlech Virdeeler fir jonk Baueren, wa si eng Entreprise ufänke wëllen, vir. Well am Gesetzesprojet d'Mesuren aus den Artikelen 9

bis 11 ëm sechs Méint verlängert solle ginn, déi sech ebenfalls mat der Nidderloosung vun de jonke Bauere beschäftegen, sollten also och dës Articlele genauso ëm sechs Méint verlängert ginn.

Dëser Fuerderung ass d'Regierung an hiren Amendementer nokomm. Och huet dësen Avis virgesinn, fir d'Mesuren aus dem Artikel 21 ze verlängeren. Dës betrëfft d'Entreprises de transformation et de commercialisation.

Am Avis vum Statsrot goufen haaptsächlech zwou Froen opgeworf. Zum enge wollt de Statsrot wëssen, awéiwäit dës Gesetzesprojet mat der europäescher Gesetzgebung kompatibel wier, an zum aneren huet de Statsrot méi Informatiounen verlaangt, wat d'Ënnerscheeder an der Zäit vun der Verlängerung ugin. Hien huet sech gefrot, firwat een net d'Mesurë vun all deenen opgezielten Artikelen ëm zwielef Méint verlängere kéint.

Am Avis complémentaire ass de Statsrot nach eng Käier op déi zwou Froen aus sengem éischten Avis agaangen. D'Explikatiounen am Zesummenhang mat der Fro vun der Kompatibilitéit mat der europäescher Législatioun goufen als ongenügend ugesinn. De Statsrot huet an där Matière der Chamber d'Appréciatioun iwwerlooss.

Wat déi selektiv Approche ugeet, do huet de Statsrot déi weider Explikatiounen ugehall. Dës Ënnerscheeder nämlech an der Zäit vun der Verlängerung sinn néideg, fir ze vermeiden, dass mer ab dem November 2014 ee Konflikt mat der „block exemption“ bei de Statsbäihëllefe kréien, déi Lëtzebuerg vun der Europäescher Kommissioun am Zesummenhang mat den Investitiounsmesuren zougesprach kritt huet. An, anere Wieder gesot, mir kënnen net eng Hëllef bis Enn 2014 lafe loossen, wa se ab November hire legale Status verléiert.

Här President, ech ginn elo dee virleienden Text duerch a ginn op déi eenzel Artikelen an.

Zum Titel ass ze soen, dass de Statsrot am Avis een aneren Titel virgeschloen hat, ënnert der Hypothese, dass all d'Mesuren aus deenen opgezielten Articlele fir zwielef Méint verlängert géife ginn. Well dat jo awer net de Fall ass, bleift et beim Titel, esou wéi de Gesetzesprojet dat beim Dépôt virgesinn hat. Domadder war de Statsrot am Avis complémentaire och d'accord.

Deen éischten Artikel vum Gesetzesprojet lëschet fir d'Éischt déi Articlele vum Agrargesetz op, deenen hir Mesurë fir sechs Méint verlängert solle ginn. Dat si folgend: Investitiounssubsidien, dat ass den Artikel 3 bis 8; Subside fir Jongbaueren, Artikel 9 bis 11; steierlech Erliichterunge bei verschiddenen Transaktiounen, 12 an 13; Subside fir lokal Veräiner, Artikel 15, an eben déi steierlech Virdeeler fir jonk Baueren, wa si eng Entreprise wëllen ufänken, dat sinn déi Articlele 36 a 37.

Da lëschet den Artikel 1 vum Gesetzesprojet déi Artikelen op, deenen hir Mesurë fir zwielef Méint verlängert solle ginn. Dat ass d'Hëllef wat d'Chargé vun de Fraisë bei der Entraide ugin, Artikel 14 vum Agrargesetz; Subside fir d'Verbesserung vun der Berufsausbildung, Artikel 17; a fir déi landwirtschaftlech Vulgarisation a Recherche, Artikel 18; Hëllef bei der Berodung, Artikel 19; d'Indemnité compensatoire, Artikel 24; Hëllef bei der Opstellung vu Programmer fir d'Biodiversitéit ze erhalen, Artikel 26; d'Subside fir Restrukturatioun an der Rekonservatioun vu Wéngerten, Artikel 31; Hëllef fir d'Sylviculture, also de Bësch, Artikel 32 bis 34; an déi bestehend Subsidien am Kader vun de Mesures agri-environnementales, dorënner och d'Landchaftsfleegeprime, wéi den Artikel 25 dat virgesäit, an déi den 31. Dezember 2013 och auslafen.

Den éischten Artikel vum virleiende Gesetzestext gesäit da vir, dass d'Modalitéiten, wat d'Recevabilitéit vun den Demandë fir dës Subsidien ugeet, duerch e Règlement grand-ducal festgehale ginn. Dës kann och een Datum als Délai vun der Recevabilitéit vun der Demande virgesinn, dee virum dem Datum vum Auslaf vum der Mesure ass. Souwuel am Avis wéi am Avis complémentaire steet de Statsrot dëser Formulatioun kritesch géigeniwwer.

Den zweeten Artikel vum Gesetzesprojet, wéi en am August déposiert gouf, huet den 1. Januar 2014 als Datum genannt, op deem dat neit Gesetz a Kraaft triede soll. Dësen Artikel ass awer ewechgefall, well de Statsrot dësen am aktuelle politesche Kontext als iwwerflësseg ugesinn huet.

De viregten Artikel 3 gëtt also elo den Artikel 2 vun deem Gesetzesprojet. Dës gesäit vir, dass d'Règlements grand-ducaux, déi fir d'Exeku-

tioun vum Agrargesetz an der Vergaangenheet geholl gi sinn, weider a Kraaft bleiwen, ënnert der Konditioun, dass se net inkompatibel mat den Dispositiounen vum virleiende Gesetzesprojet sinn.

Här President, ech wëll dann op dëser Plaz souwuel deem fréiere wéi och deem jëtzege Landwirtschaftsminister Merci soe fir déi gutt an effikass Zesummenaarbecht mat der Chamber, déi et eis erlaabt, dës Gesetzesprojet nach dëst Joer abauen ze loossen.

Dat gesot, a mat der Hoffnung, dass d'Chamber deemem Gesetzesprojet hir breet Zoustëmmung ausschwätzt, bréngen ech heimadder och den Accord vun der DP-Fraktioun zum virleienden Text.

Ech soen lech villmools Merci fir d'Nolauschten.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Mertens. Nach eng Käier, entschëllegt fir mäin Zécken. Dir waart en Affer gi vun der moderner Technik copy-paste. Et war ee Rapporteur hei niddergeschriwwen, wou ech mer net konnt virstellen, dass en et zu deemem Projet wär. Dat war de Georges Engel. Här Mertens, nach eng Käier...

► **M. Georges Engel (LSAP).**- Traut Der mir dat net zou?

► **Une voix.**- Jo!

► **M. le Président.**- Dach. Mä ech ginn lech an eng aner Regioun vum Land sichen. Iwwregens: Schéin, dass d'„Woschen“ erëm hei sinn!

(Hilarité)

Dann zu den ageschriwwene Riedner: Éischt Riednerin ass d'Madame Martine Hansen. Madame Hansen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Martine Hansen (CSV).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 6606, iwwer - vereinfacht gesot - d'Verlängerung vum aktuellen Agrargesetz, wat den 31.12.2013 ausleeft, ass eng absolut Prioritéit fir d'CSV-Fraktioun.

Sou wéi schonn d'Agrargesetz vun 2007 bis '13 net konnt mat Zäit fäerdeg sinn, sou ass och dat neit Agrargesetz vun 2014 net mat Zäit fäerdeg. Eng Verlängerung vum bestehenden Agrargesetz ass also éischters absolut erfuerderlech an zweetens absolut dréngend erfuerderlech.

Mir kéinten elo laang diskutéieren, firwat eenzel Moosnamen net verlängert gi sinn, firwat aner Moosname fir sechs Méint verlängert gi sinn an aner och nach fir zwielef Méint verlängert gi sinn. Dat maache mer awer net, well mer gären hätten, datt d'Baueren esou séier wéi méiglech Gewësshheet kréien.

Mir begrëssen ausdrécklech, datt d'Avantages fiscaux am Kader vun der Installéierung vun de jonke Baueren nach nodréiglech bei der Verlängerung mat berücksichtegt gi sinn. An aus dëse verschiddene Grënn gëtt d'CSV-Fraktioun hiren Accord zu deemem Projet de loi.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Numm vun der CSV-Fraktioun wëll ech awer nach ausdrécklech drop hiweisen, datt deen neie PDR an dat neit Agrargesetz an den éischte Méint vum nächste Joer fäerdeggestallt musse ginn. Eis Baueren, Wénzer, Gäertner, eise ländleche Raum, eis Veraarbechtungsbetrieb - déi sinn iwwregens net mat bei der Verlängerung berücksichtegt - brauche Planungs-sécherheet. Well och wann ee ka retroaktiv op den 1. Januar 2014 Saachen ausbezuelen, wat jo virgesinn ass, esou ass et awer leider net méiglech, retroaktiv ze plangen an nach vill manner retroaktiv ze handeln.

D'Betriebler mussen awer fir hir Zukunft plangen. An dat geet nëmme, wann ech dat kann esou ausdrécken, „wann een d'Konditiounen vun der Stee kennt“. Si musse wëssen, wat déi laut Regierungserklärung vum leschten Dënschdeg „modern Weeër fir d'Landwirtschaft“ sinn, a wéi enger schwiereger Transformationsphas eis Landwirtschaft sech am Moment befënnst respektiv wouhinnet datt se sech missten transforméieren, wéi déi vun lech beschriwwen modern, performant an innovativ Landwirtschaft soll ausgesinn a virum allem, wéi eng Auswierkungen dës Punkten op dat neit Agrargesetz sollen hunn.

Dofir - nach eemol - muss dat neit Agrargesetz séier fäerdeggestallt ginn a mir wënschen eis



eng lafend Informatioun a Kommunikatioun mat de Concernéierten am Allgemengen an awer och mat der concernéierter Chamberskommissioun.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Martine Hansen. Nächste Riedner ass de Frank Arndt. Här Arndt, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Frank Arndt (LSAP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virun allem emol Merci dem Rapporteur Edy Mertens fir deen ausféierleche mëndlechen a schrëftleche Rapport, deen en eis hei ofginn huet.

Et ass ee wichtegen Text fir d'Landwirtschaft, dee mir haut an der Chamber hei stëmmen. Deen ass och vum Statsrot... Se ware fläisseg a si hu wierklech vill dru geschafft, an et ass ee vun deenen éischten Akten hei vun där neier Chamber.

Ech wëll awer och dem fréiere Minister Schneider Romain Merci soen, well hien dësen Text schonn am Virus geplangt huet an anticipéiert huet, deen direkt den 1. Januar dann och kann ëmgesat ginn, wa mer en dann elo stëmmen.

Zum Inhalt vum Gesetzestext: D'Loi agraire, déi fir siwe Joer virgesi war, déi muss verlängert ginn, well mir soss d'Bäihëllef en no dem Délai vum 31. Dezember 2013 net méi ausbezuele kënnen. Wichteg ass, dass d'Iwwergangsléisung fir verschidden Investissementsbäihëllef, Hëllef fir jonk Baueren an aner Hëllef, déi zum Beispill d'Weiderbildung, d'Recherche an d'Biodiversitéit betreffen, fonnt goufen.

D'Baueren, d'Wënzer an de Gaardebau brauchen Planungssécherheet. Mir brauchen och fir an Zukunft eng staark, nohalteg, leeschtungs-fäeg Landwirtschaft hei zu Lëtzebuerg. Awer och ee wichtegen Text fir eis Wirtschaft ass et eben, fir d'Aarbechtsplazen ze schafen a virun allem och ofzesécheren. Et gëllt awer och, nei Défien an der Zukunft ze bewältegen, wéi zum Beispill nach méi Liewensmëttel, d'Sécherheet, den Naturschutz, Landschaftsschutz, Biodiversitéit a Waasserschutz.

Mä wéi Der wësst, ass d'Verlängerung vum Agrargesetz een Deel vun der Landwirtschaftspolitik. Déi nei PAG, also déi gemeinsam EU-Agrarpolitik, ass an hirer Fäerdegstellung fir d'Period 2014-2020. Dat Ëmsetzen, wat mer mussen maachen, de PDR maachen a vu Bréissel accordéiert ze kréien, dann d'Agrargesetz hei am Parlament ze diskutéieren an ze stëmmen.

Dofir ass dat Verlängerungsgesetz wichteg, fir déi Zäit ze iwwerbrécken an net e Vide ent-stoen ze loossen. An deem Sënn gëtt d'sozialistesche Fraktioun den Accord zu dësem Text a wäert den Text och stëmmen.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och, Här Arndt. Ech hunn eng Wuertmeldung nach vum Här Henri Kox.

► **M. Henri Kox (déi gréng).**- D'Riedner, mengen ech, hunn alles gesot. Ech wëll dem Rapporteur dann och nach eng kéier vu menger Säit aus Merci soen. An ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **M. le Président.**- Merci. Ech mengen, domat wäere mer um Enn vun der offizieller Riednerlëscht an d'Regierung huet d'Wuert. Här Landwirtschaftsminister, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Fernand Etgen, Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des Consommateurs.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech si frou, dass mer d'Verlängerung vum Agrargesetz haut kënnen stëmmen. Eng Verlängerung, déi noutwendeg ass, net well déi viregt Regierung geschlof hätt, net well dës Regierung net aus de Startbléck erauskéim, mä ganz einfach well et Retarde gëtt beim Ausschaffen vum de reglementareschen Texter vun der neier PAC, déi et als Basis fir déi national Législatioun gëtt.

Net méi spéit wéi gëschter sinn déi véier reglementaresch Texter um Conseil Agriculture ugeholl ginn an d'Texter vun den Actes délégués wäerten an deenen nächste Woche kommen an eréischt dann ass et am Fong méiglech dat, wat d'Madame Hansen gefrot huet, fir de PDR auszuschaffen, op dee sech dann dat neit Agrargesetz grefféiert.

Erlaabt mir och, dem Rapporteur Merci ze soe fir säi prezise mëndlechen a schrëftleche Rapport, soudatt ech am Fong net weider brauch op d'Gesetz anzegoen. Merci och alle Kommissionsmembere fir hir Bereetschaft an hire staarke Wëllen, dëst Gesetz nach termingerecht virum 31.12. ze stëmmen. Merci och där viregter Kommissioun, déi am Fong geholl de Gros vun der parlamentarescher Aarbecht gemaach huet.

Ee besonnesche Merci awer mengem Virgänger, dem Romain Schneider, deen am Fong geholl dëst Gesetz op d'Schinne gesat huet an deen am Fong geholl dee gréisste Mérite dorunner huet, dass mer d'Gesetz kënnen termingerecht presentéieren.

Wa mer d'Landwirtschaft zu engem modernen, performanten an innovative Piliere - fir d'Wieder vun der Madame Hansen ze zitéieren - vun eiser Ekonomie wëllen entwéckelen, da brauchen mer kloer politesch Signaler. Ech mengen, dofir ass et am Fong geholl wichteg, dass mer am Fong geholl eis Hausaufgabe maachen. A mir wäerte jiddefalls probéieren, de PDR esou séier wéi méiglech ze presentéieren, mat deene verschiddene Milieuen duerchediskutéieren, a mir wäerte jiddefalls, esou wéi dat gewünscht ass, lafend och déi zoustänneg Kommissioun informéieren a mat hir doriwwer diskutéieren.

Ech freeë mech jiddefalls op all dës Erausforderungen a si voll motivéiert, fir dës Défien unzegoen. Ech soen alle Riedner villmools Merci a soen lech elo scho Merci fir eng grouss Zoustëmmung zu dësem Gesetz.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci och dem Här Etgen. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6606.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6606 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. Oh là là, et geet wéi de Blëtzt. D'Procuratioun.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet 6606 ass mat 58 Jo-Stëmmen an zwou Abstentionen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Nancy Arendt), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par M. Serge Wilmes), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par M. Claude Wiseler), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter (par Félix Eischen);

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Marc Hansen, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser (par M. Gast Gibéryen) et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete konstitutionelle Vote ze ginn?

(Assentiment)

Ech soe Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

A mer géifen zu eisem nächste Punkt vum Ordre du jour kommen, der Designatioun vun engem President a vu véier Membere vum Centre pour l'égalité de traitement.

9. Désignation d'un président et de quatre membres du Centre pour l'égalité de traitement

No den Dispositiounen vun den Artikelen 135 an 136 vum Chambersreglement huet d'Präsidentekonferenz eng Kandidatelëscht arréiert, déi un d'Deputéiert verschéckt ginn ass an déi och haut nach eng kéier mam aktuellste Stand verdeelt ginn ass. Mir wielen e President a véier Membere.

Vote pour le poste de président du Centre pour l'égalité de traitement

Fir d'Présidentschaft hu mer zwou Kandidaturen, déi vum Här Mario Huberty an déi vum Här Charel Schmit.

Den Artikel 137 vun eisem Reglement seet, dass d'Ofstëmmung geheim ass an dass d'Procuratioun net zougelooss ass. De Kandidat, dee gewielt gëtt, muss déi absolut Majoritéit vun de Stëmmen hunn. Déi ongëlteg an déi wäiss Stëmmziedelen zielen net mat. Mir brauchen nach e bësse Geduld fir dës Prozedur.

Mir géifen dann elo fir d'Wiel vum President d'Stëmmziedelen ausdeelen.

Dir wësst, vu dass nëmmen een ze wielen ass, ass och nëmmen een unzekräizen. Ech wäert, wann Der den Ziedel ausgefëllt hutt, de Vote nominal misse maachen. Dat hunn ech esou gesot kritt an dat ass dann och esou. Et ass e bësse méi laangwierig, mä wat si muss, dat ass!

Dir maacht mer en Zeechen, wann Der esou wäit sidd. Et sinn der nach e puer ënnerwee. D'Stëmmziedele si verdeelt an ech ginn och dervun aus, dass déi éischt am Alphabet och schonn ausgefëllt hunn. Ech ruffen dann déi eenzel Membere vun der Chamber op.

► **Une voix.**- Hei feelt nach e Stëmmziedel, Här President.

► **M. le Président.**- Et feelt nach een. Dem Här Mertens säi Stëmmziedel feelt nach.

Wéi ass et mat den Urnen? Si se prett?

Appel nominal

Mir ënnerbriechen d'Sitzung fir dräi Minutten, fir auszezielen.

(La séance publique est suspendue à 18.20 heures.)

(La séance publique est reprise à 18.24 heures.)

Op den Här Huberty fale 40 Stëmmen, op den Här Charel Schmit zwielef. Zweek Blancen. Sechs Leit hunn net mat ofgestëmmt, soudass de Kont richtig ass.

Domat wär den Här Huberty als President vum Centre pour l'égalité de traitement gewielt a mer ginn direkt zu deem nächste Vote iwwer.

Et si fënnef Kandidate fir véier Posten a mer mussen fir all Posten eenzel ofstëmmen.

Also, et gëtt all Kandidat eenzel gewielt. Mir müssen nach véiermol ofstëmmen an dierfen all kéiers nëmmen eng Stëmm ginn.

Dat hei ass ee vun deenen éischte Chantieren, déi mer wäerten upaken.

Also, et ass all kéiers een ze wielen op der Lëscht vun deene fënnef an deen, deen d'absolut Majoritéit huet, deen ass da gewielt an da gi mer zum nächsten Tour.

Also, vläicht eng Explikatioun, firwat dass den Här Schmidt nach op deem heiten Ziedel drop ass. Den Här Schmidt war Kandidat entweder fir President oder fir Member. A well mer en net gewielt hunn als President, ass en automatesch Kandidat fir Member. Dofir ass en och dës kéier nach am Tour dran. Deen nächsten, deen elo gewielt gëtt, fält ewech an da sinn et nach véier Kandidate fir dräi Posten. Elo sinn et fënnef Kandidate fir véier Posten a mir wielen een.

► **Une voix.**- Mir brauchen nach e puer nei Ziedelen.

► **M. le Président.**- Et sinn nach e puer nei Ziedelen, déi gebraucht ginn.

Vote pour le poste de premier membre du Centre pour l'égalité de traitement

Si mer prett?

(Assentiment)

Appel nominal

Domat wär och deen heiten Tour ofgeschloss a mir géifen d'Setzung erëm eng kéier kuerz ënnerbriechen.

(La séance publique est suspendue à 18.32 heures.)

(La séance publique est reprise à 18.36 heures.)

D'Setzung ass erëm op.

Bei der zweeter Ofstëmmung ass folgend Resultat erauskomm: Den Här Hurst ass mat 47 Stëmmen, bei 54 Votanten, gewielt. Als Zweeten ass erausgang den Här Charel Schmit mat 7 Stëmmen.

Mir géifen dann direkt zum nächsten Tour iwwergoen. Et bleiwen nach véier Kandidate fir dräi Posten. Et ass all kéiers nëmmen een ze wielen.

Vote pour le poste de deuxième membre du Centre pour l'égalité de traitement

Da géif ech bieden, d'Stëmmziedelen ausdeelen. D'Maschinn leeft nach, et dauert nach eng Sekonn.

Sou, d'Stëmmziedele sinn amgaang ausgedeelt ze ginn. Wéi ass et mat dëser Säit?

Ech ginn dervun aus, dass jiddweree säi Stëmmziedel huet a mir géifen dann déiselwecht Operatioun nach eng kéier maachen. Ech gesinn, dass mer esou lues Routine kréien.

Appel nominal

D'Setzung ass ënnerbrach.

(La séance publique est suspendue à 18.43 heures.)

(La séance publique est reprise à 18.45 heures.)

D'Setzung ass erëm op.

Mir hunn d'Resultat vun dësem Tour: Gewielt ass, mat 32 Stëmmen, de Paul Kremer, virum Charel Schmit mat 20 Stëmmen an der Madame Maquil mat 2 Stëmmen. D'absolut Majoritéit louch bei 28.

Vote pour le poste de troisième membre du Centre pour l'égalité de traitement

Mir müssen ëmmer nei Stëmmziedele maachen, vu dass een ewechfält. Nach e bëssche Gedold.

D'Stëmmziedele sinn ënnerwee. Ech menge mer misste prett sinn.

Appel nominal

Huet jiddweree säin Ziedel ofginn?

D'Setzung ass ënnerbrach.

(La séance publique est suspendue à 18.52 heures.)

(La séance publique est reprise à 18.54 heures.)

An dësem Tour ass d'Madame Maquil mat 46 Stëmmen gewielt. Hannendrun déi Häre Schmit a Remakel mat 6 respektiv 2 Stëmmen. Wéi virdru war erëm eng kéier d'absolut Majoritéit bei 28.

Domat ass d'Madame Maquil als drëtt Kandidatin gewielt.

Vote pour le poste de quatrième membre du Centre pour l'égalité de traitement

A mir géifen zum leschten Tour iwwergoen, wou nach d'Wiel tëschent zweek Kandidate fir ee Posten ass.

Sidd Der prett? D'Urne sinn ënnerwee.

Appel nominal

D'Wahlgeschäft ass sougutt wéi ofgeschloss. Dofir ënnerbriechen mer d'Setzung nach eng kéier kuerz.

(La séance publique est suspendue à 19.00 heures.)

(La séance publique est reprise à 19.03 heures.)

Ech géif d'Setzung erëm opmaachen.

Am leschten Tour ass de Raymond Remakel mat 33 Stëmmen gewielt ginn, an de Charel Schmit huet der 21 kritt. 28 waren der noutwendeg gewiescht, fir d'absolut Majoritéit ze hunn, soudass mer eise Vote elo ofgeschloss hunn. An ech wär da frou, wa mer nach eng kéier kéinten d'Nimm vun deene Gewielten en bloc ginn.

Also, als President ass gewielt ginn: de Mario Huberty. An als Membere si gewielt: de Patrick Hurst, de Paul Kremer, d'Annemie Maquil an de Raymond Remakel.

Ech géif lech villmools Merci soe fir d'Gedold, mir si bal um Enn vun eiser Setzung ukomm.

10. Discours de fin d'année de M. le Président

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, mir sinn um Enn vun eiser leschter ëffentlecher Setzung vum Joer 2013 ukomm an ech wëll allen Deputéiertekolleegen, de Leit vum Generalsekretariat, eisem Personal, de Mataarbechter aus dësem Haus, aus de Fraktiounen an natierlech der parlamentarescher Press en häerzleche Merci soen.

No deene leschte Wochen a Méint, déi gefëllt ware mat Aarbecht, Diskussiounen, Opreegung